

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2014

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **L** Langue Vivante Approfondie (**LVA**) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : 2 heures – épreuve facultative

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

ENTRE DEUX CULTURES

DOCUMENT 1

À partir des années 80, de nombreux descendants des Allemands installés en Russie au XVIII^e siècle sont repartis vivre sur les terres de leurs ancêtres, profitant du droit au retour et de la citoyenneté allemande qui leur était accordée. Actuellement, certains d'entre eux ont décidé de revenir en Russie.

Этой осенью Яков с женой Аллой получили российские паспорта. От гражданства ФРГ¹ они отказались². В 1995 году семья Гербер уехала из России в Германию, как тысячи российских немцев, которые возвращались на историческую родину. «Нам помогли с жильём, с курсами немецкого языка, дети пошли в немецкие школы, а потом университеты, – рассказывает Яков.
5 – Дети и сейчас в Германии. А нам лучше здесь. Если там, в Германии, ты теряешь работу в возрасте 50 лет, как мне сейчас, то невозможно найти работу снова. Фирма, где я работал, из-за кризиса закрылась. Конечно, я получал пособие³, но после трёх месяцев без работы нам стало скучно. Мы любим работать.»

10 Герберы уже начали строить дом, а пока живут в палатке⁴. Яков Гербер стоит около своего трактора. Он купил его не новым и отремонтировал сам.

В другом конце деревни живут Александр и Валентина Цильке, которые три года назад первыми переехали сюда из Германии. Они своими руками построили дом, где уже провели три зимы. С улицы дом Цильке кажется маленьким, а внутри 83м² – гостиная, две спальни, большая ванная. Многие россияне мечтают иметь так много места! На столе тут же появляются чай,
15 блины, домашнее варенье⁵, свой мёд⁶. «Дом мы построили сами, чтобы было недорого», – рассказывает Александр.

Александр и Валентина, как и Герберы, уехали в 1995 году из России. «Мы приехали в Германию с детьми и с двумя чемоданами, – говорит Александр. – В Германии мы работали и жили хорошо. Когда мы ушли на пенсию, нам захотелось иметь свой участок⁷ и дом. Но в
20 Германии даже маленький участок стоит много денег. Мы хотели выращивать⁸ экологически чистые овощи и фрукты. А в немецких магазинах продукты без консервантов дорогие. Конечно, там было неплохо, но это была скучная жизнь, как в *золотой клетке*⁹. А здесь, в России, интереснее».

У Цильке тоже российский паспорт. Они стали получать минимальную пенсию. В 2007
25 году они купили большой участок⁷ недорого. У них свой сад и огород, поэтому продукты они почти не покупают. Там растут даже абрикосы и виноград. Ещё Александр делает и продаёт мебель. «Европа дошла до своего пика развития¹⁰, поэтому оттуда будет приезжать жить в Россию всё больше и больше людей, – говорит Валентина. – Наши сыновья и внуки пока только в гости приезжают. Но вот наши соседи, семья Гельвих, переехали из Германии вместе с
30 дочерью и внуком.»

Цильке и Герберы рады, что вернулись в Россию: «Мы долго думали – уехать из Германии или нет, а теперь мы понимаем, что это было правильно.»

По М. ПОЗДНЯКОВОЙ, *Аргументы и Факты*, 16.11.2011

¹ ФРГ = *Föderative Republik* Германия

² отказаться (pf.) от + gén. = *renoncer à*

³ пособие = *allocation*

⁴ палатка = *tente*

⁵ варенье = *confiture*

⁶ мёд = *miel*

⁷ участок = *terrain*

⁸ выращивать = *cultiver*

⁹ золотая клетка = *cage dorée*

¹⁰ пик развития = *pic de développement*

DOCUMENT 2



Ансамбль русских немцев *Мелодия* поёт песню *Калинка, Калинка, Калинка моя...* на концерте в Германии.

<http://www.teckbote.de>

DOCUMENT 3

Георгий Шмальц, русский немец, который живёт в Германии, говорит:
«В России мы были *фашистами*, в Германии нас называют русскими, потому что мы говорим по-немецки с акцентом...»

АПН, 30.5.2008

Travail à faire par les candidats de la série L
Langue vivante 2

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

Tous les candidats traiteront les questions A, B et C

*A. Répondre en quelques lignes **en français** à la question suivante.*

En quoi les trois documents illustrent-ils l'intitulé du sujet « Entre deux cultures » ?

B. Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier la réponse en citant un ou deux éléments des documents 1 et 2.

1. У Герберов два паспорта – немецкий и российский.
2. Когда Яков Гербер потерял работу, у семьи больше не было денег.
3. Герберы и Цильке приехали в Германию в тот же год.
4. Они вернулись в Россию тоже в один и тот же год.
5. Цильке едят свои продукты.
6. Ансамбль *Мелодия* поёт только немецкий репертуар.

*C. Répondre aux questions suivantes **en français** en s'appuyant sur le document 1.*

1. Pourquoi les Gerber sont-ils revenus en Russie ? (2 éléments)
2. Et les Zilke ? (2 éléments)

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question D

*D. Répondre en deux-trois lignes **en russe** à la question suivante.*

Чем живут Цильке в России? Откуда у них деньги?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question E

*E. Répondre à la question suivante en deux-trois lignes **en russe**.*

Какие элементы (в документах 1 и 3) объясняют, почему русские немцы уехали в Германию в 1980-е годы?

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

Traiter en russe trois sujets au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en 200 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.

1. В 2005 году Яков и Алла Герберы говорят друзьям, что они хотят уехать из Германии в Россию. Друзья не понимают, почему они хотят сделать это. Придумайте их диалог.
2. Герберы пишут письмо своим детям и внукам в Германию. Напишите это письмо.
3. Документ №2. Одна женщина рассказывает, почему она поёт в ансамбле *Мелодия*.
4. Сейчас есть люди, которые переезжают жить из города в деревню. Вы их понимаете?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

A. Traiter en russe deux sujets au choix parmi les trois proposés ci-dessous en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.

1. В 2005 году Яков и Алла Герберы говорят друзьям, что они хотят уехать из Германии в Россию. Друзья не понимают, почему они хотят сделать это. Придумайте их диалог.
2. Герберы пишут письмо своим детям и внукам в Германию. Напишите это письмо.
3. Документ №2. Одна женщина рассказывает, почему она поёт в ансамбле *Мелодия*.

B. Traiter en russe un sujet au choix parmi les deux proposés ci-dessous en 100 mots environ.

1. Что, по-вашему, каждый из нас может сделать для экологии и важно ли это?
2. По-вашему, почему дети Герберов и Цильке остались жить в Германии?

Travail à faire par les candidats des séries :
ES – S – ST2S – STMG – STI2D – STD2A – STL
Langue vivante 2

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre en quelques lignes **en français** à la question suivante.

En quoi les trois documents illustrent-ils l'intitulé du sujet « Entre deux cultures » ?

B. Attribuer la mention « *Vrai* » ou « *Faux* » à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier la réponse en citant un ou deux éléments des documents 1 et 2.

1. У Герберов два паспорта – немецкий и российский.
2. Когда Яков Гербер потерял работу, у семьи больше не было денег.
3. Герберы и Цильке приехали в Германию в один и тот же год.
4. Они вернулись в Россию тоже в один год.
5. Цильке едят свои продукты.
6. Ансамбль *Мелодия* поёт только немецкий репертуар.

C. Répondre aux questions suivantes **en français** en s'appuyant sur le document 1.

1. Pourquoi les Gerber sont-ils revenus en Russie ? (2 éléments)
2. Et les Zilke ? (2 éléments)

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Traiter en russe deux sujets au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.

2. В 2005 году Яков и Алла Герберы говорят друзьям, что они хотят уехать из Германии в Россию. Друзья не понимают, почему они хотят сделать это. Придумайте их диалог.
3. Герберы пишут письмо своим детям и внукам в Германию. Напишите это письмо.
4. Документ №2. Одна женщина рассказывает, почему она поёт в ансамбле *Мелодия*.
5. Сейчас есть люди, которые переезжают жить из города в деревню. Вы их понимаете?